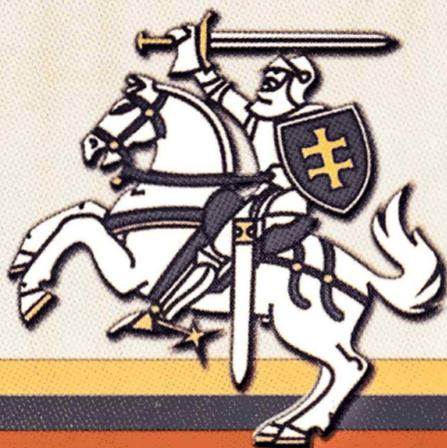


MÛSU



Lietuwa

ANO 61 N° 01/09 (2483)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Sausis-Janeiro/2009



"Cantinho da Memória"



Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?
Escreva-nos contando esta história.

Odontologia Especializada

Desde 1989



CROSP 39599

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas

Particulares e convênios

2341-8349

Rua Barão do Pirajá, 32 - Vl. Zelina



Arenque Defumado



Encomendas com

Claudio/Ido

Tel: (11) 2966 6216

Cel: (11) 7101-1159

Dr. Paulo R. Niciporciukas

Dentista - CROSP 29492

- *Clínica Geral
- *Dentística
- *Prótese
- *Especialista em Endodontia

Tel. 2021-1869

Av. Paes de Barros, 1591, 1º andar, sl.16

Mooca - Estacionamento para Clientes

MARINADOS

ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER

(11) 2917.4255

9146.9164

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 2341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo



Caro leitor,



O grande destaque de 2009 será, sem dúvida alguma, a comemoração dos 1.000 anos do nome Lituânia. Este evento virá embalado por muitas festas e entre elas as que envolvem a cidade de Vilnius – declarada a Capital Européia da Cultura em 2009 – e o Festival lituano de Música e danças que mais uma vez reunirá os lituanos do mundo inteiro.

A festa da virada realizada em Vilnius é uma mostra da grandiosidade dos eventos que virão pela frente. A foto que ilustra a capa desta edição é apenas um flagrante do que aconteceu na Praça da Catedral em Vilnius e foi escolhida para mostrar a Lituânia em evidência. Aliás, assista à festa da virada no site <http://www.culturelive.lt>. Você não vai se arrepender.

O casal Robert Scheidt e Gintare Volungeviciute Scheidt comemoraram o Natal em São Paulo e gentilmente nos receberam em seu apartamento para uma entrevista exclusiva.

A Campanha SLLA – Solidariedade dos Lituanos Levando Alimentos foi um sucesso e aqui você conhecerá o grupo vencedor e quais foram as entidades beneficiadas.

A página de receitas traz uma sobremesa bem leve de ricota e repetimos a tão solicitada receita de kugelis. Receitas gostosas, simples e rápidas para combinar com as férias.

Mas não é só isso. Nesta edição temos muito mais para você!

Começo do ano também é época de pedir aos nossos leitores que renovem suas assinaturas no vencimento, estimulem amigos e parentes a fazer uma assinatura e anunciem seus estabelecimentos comerciais. Vamos aumentar o número de colaboradores do Musu Lietuva. Lembrem-se, somos o mais antigo informativo lituano da América do Sul ainda em circulação e sem interrupções. Temos que continuar!

Boa leitura.

Sandra C. Mikalauskas Petroff

Brangus skaitytojau,



Didysis 2009-ųjų metų įvykis, be jokios abejonės, bus Lietuvos vardo paminėjimo tūkstantmečio šventimas. Bus daug įvairių švenčių, o dauguma jų bus Vilniuje, kuris dar ir paskelbtas 2009 Europos kultūros sostine. Bus ir Lietuvos dainų ir šokių šventė, kuri dar kartą sujungs viso pasaulio lietuvius.

Naujųjų Metų sutikimo šventė Vilniuje yra būsimų renginių didybės pavyzdys. Nuotrauka, puošianti šio numerio viršelį, tai tik akimirka to, kas vyko Vilniaus Katedros aikštėje, ir buvo parinkta, kad kuo tiksliau atspindėtų Lietuvą.

Roberto Scheidt ir Gintarės Volungevičiūtės Scheidt pora šventė Kalėdas San Paulyje ir maloniai sutiko mus priimti savo bute, kur davė išskirtinį interviu.

Kompanija LSAM – „Lietuvių Solidarumas Atnešant Maistą“ – turėjo didelį pasisekimą ir čia tu sužinosi nugalėtojų grupę bei kokios organizacijos sulaukė šios paramos.

Receptų puslapyje rasi labai lengvą varškės desertą bei pakartotinai atspausdintą, visų taip ieškomą, kugelio receptą. Šie receptai skanūs, paprasti ir greiti, kas ypač tinka atostogoms.

Bet tai dar ne viskas. Šiame numeryje Tu rasi daug daugiau!

Metų pradžia taip pat yra tas laikas, kai prašome savo skaitytojų atnaujinti besibaigiančią prenumeratą bei paskatinti draugus ir gimines taip pat užsiprenumeruoti mūsų žurnalą bei reklamuoti savo veiklą jame. Padidinkime „Mūsų Lietuvos“ padėjų skaičių. Atsiminkite, kad esame pats seniausias vis dar nenutrūkstamai leidžiamas lietuviškas periodinis leidinys Pietų Amerikoje. Turime tęsti!

Gero skaitymo.

Vertė Aušra Bacevičienė



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226
musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius
Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiunas

Conselho Editorial
Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

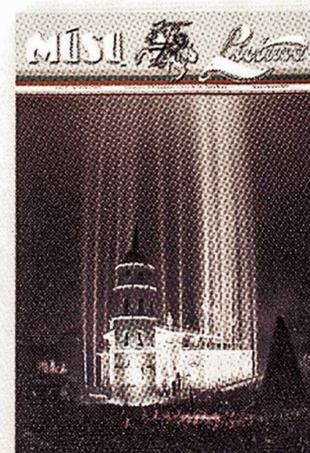
Participaram desta edição
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugėnia Bacevičienė
Aušra Bacevičienė
Roberto Petroff
Nijole Mikalkenas

Regina Garkauskas Umaras
Maria Cristina Bessa
Lúcia M.J. Butrimavicius
d. João Evangelista Kovas
Marcos Lipas

Jornalista responsável
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Lietuvos nacionalinė
M. Mažvydo biblioteka
Capa: Jaucom
Tema: Feliz 2009!



Saga Lituana Saga Lituana Saga Lituana Saga Lituana

Nova Fase – Terceira Parte

A campanha de Liutas com Napoleão Bonaparte mostrou-se perigosa e, em perspectiva, foi o momento de decisão para o imperador francês.

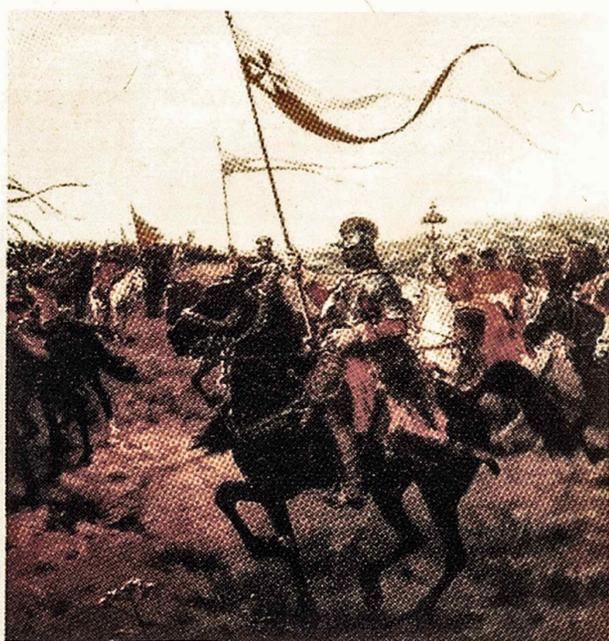
Enquanto Liutas avançava com os barões lituanos que aceitaram ajudar Napoleão, os campos estavam devastados e as aldeias, incendiadas. A população russa praticava a “tática da terra arrasada”, o que não deixava muito para o imenso exército de Napoleão Bonaparte, que esperava alimentar seus soldados com os saques sobre as populações por onde eles passavam.

Liutas via aquela imensa e interminável coluna de soldados e se perguntava como seria a viagem de volta, tão longa na distância e certamente com poucas provisões. Sobre o seu cavalo, começou a se preocupar com o destino dele e de Napoleão.

A expedição militar se mostrou trágica. A permanência exagerada do imperador francês em Moscou (esperando o czar Alexandre I negociar a rendição da Rússia), somada à chegada do rigoroso inverno que se abateu sobre seu exército, dizimou as forças de Napoleão. O retorno foi trágico e Liutas mal e mal conseguiu retornar à Lituânia, proeza possível somente graças ao seu cavalo Azuolas, que bravamente o trouxe de volta à Zemaitia, já próximo da exaustão.

A repressão do czar Alexandre sobre aqueles que apoiaram Napoleão foi violenta. O jovem Liutas, único da família a participar abertamente da campanha de Napoleão, foi preso e deportado para a Sibéria sob os olhos marejados de seus pais, que imaginavam nunca mais vê-lo.

Liutas foi levado cativo para o Norte da Sibéria. Para sobreviver, se aproximou de outros compatriotas lituanos e, com isso, sua compreensão sobre o que era ser lituano ficou mais concreta. Da mesma



forma como o que estava acontecendo com as outras nações européias, entre os lituanos florescia aquilo que depois ficou conhecido como “Nacionalismo”.

As pessoas sempre procuraram viver em comunidade, pois isso, desde os tempos mais antigos, fortalecia os indivíduos, que se organizavam vivendo em grupo. Inicialmente viviam com sua família, que acabou ficando cada vez maior e mais complexa, formando as tribos e os clãs. Posteriormente, surgiu a noção de Estado Nacional, que durante a Idade Moderna se tornou a regra para os países europeus, onde os reis detinham o poder sobre um determinado território, mas governavam diversos povos de cultura e línguas diferentes. A partir do século XIX, surgiu um movimento que procurou reunir pessoas de uma mesma Nação (ou seja, que compartilhavam a mesma língua, cultura, história, religião), que formariam um mesmo Estado. Isso

obviamente ia contra os interesses do Estado russo czarista, que dominava um império multinacional.

Liutas sentiu de forma bastante forte esse nacionalismo na Sibéria, junto de seus compatriotas lituanos. Mas era difícil voltar para a Lituânia. Após anos de exílio e após entrar em contato com outros lituanos expulsos de suas terras devido às revoltas nacionalistas de 1831 e 1848, Liutas resolveu voltar para a Zemaitia, mesmo com o risco de perder a própria vida, na pátria lituana.

O Estado russo czarista já havia percebido o perigo que o Nacionalismo representava e começou um processo de russificação cultural e perseguição religiosa que, com o passar do tempo, foi se intensificando. Liutas e sua família se colocariam contra isso nos anos que se seguiriam, até o final do século XIX. (Continua...)

Marcos Lipas



Mitos lituanos: Lendas e pequenos contos

Nesta edição apresentaremos algumas lendas: uma sobre a criação do mundo (onde podemos perceber a semelhança com o Antigo Testamento), outra sobre o cuco e a última sobre as árvores sagradas lituanas. Sabemos que o povo lituano é extremamente religioso, o que não o impediu que criasse sua própria versão para o início de tudo e de expressar seu amor e respeito pela natureza.

O início (pradžia)

No princípio dos tempos, não existia terra ou céu, existia somente água. Nas brumas dessa água, passeava o Senhor Todo-Poderoso.

Certo dia, Ele cuspiu à Sua esquerda e apareceu uma sombra com forma humana. Senhor Deus chamou essa sombra de Lúcifer e mandou que ele descesse até o fundo das águas e lhe trouxesse areia.

Na primeira tentativa, Lúcifer não conseguiu falar em “**nome de Deus**” como foi ordenado e assim não conseguindo a areia solicitada.

Na segunda tentativa, Lúcifer também não conseguiu balbuciar em “**nome de Deus**” e, de novo, acabou não trazendo a areia.

Na terceira vez, ele pronunciou as palavras ordenadas e conseguiu trazer a areia tão desejada, mas guardou um pouco dela escondida em sua boca.

O Senhor Deus pegou a encomenda e a espalhou pela água, formando com isso ilhas e continentes. A areia da boca do demônio começou a crescer e ele, não agüentando mais, começou a cuspi-la.

A terra tocada pela areia lançada por

Lúcifer modificava-se completamente. Os locais por ela atingidos transformaram-se em campos onde imperavam batalhas, tristezas e desgraças.

Cuco (gegutė)

Há muito tempo se fala que o cuco não deve ser morto ou caçado. A explicação para tal fato seria de que o cuco, na antiguidade, teria sido irmã de nove rapazes que teriam morrido em uma guerra sangrenta.

Com luto no coração, teria se transformado nesse pássaro e voado pelas matas e caminhos, chamando por eles, na vã tentativa de encontrá-los. Até hoje, durante toda a primavera, o cuco chama e procura pelos irmãos, o que faz com que não tenha tempo de criar seus próprios filhotes. Por essa razão bota seus ovos em ninhos de outros passarinhos, para que eles os criem e que ele possa continuar sua procura.

Árvores sagradas

Os lituanos, durante a época pagã, veneravam as árvores, o trovão (*Perkunas*) e outras manifestações da natureza, como se fossem seres sagrados.

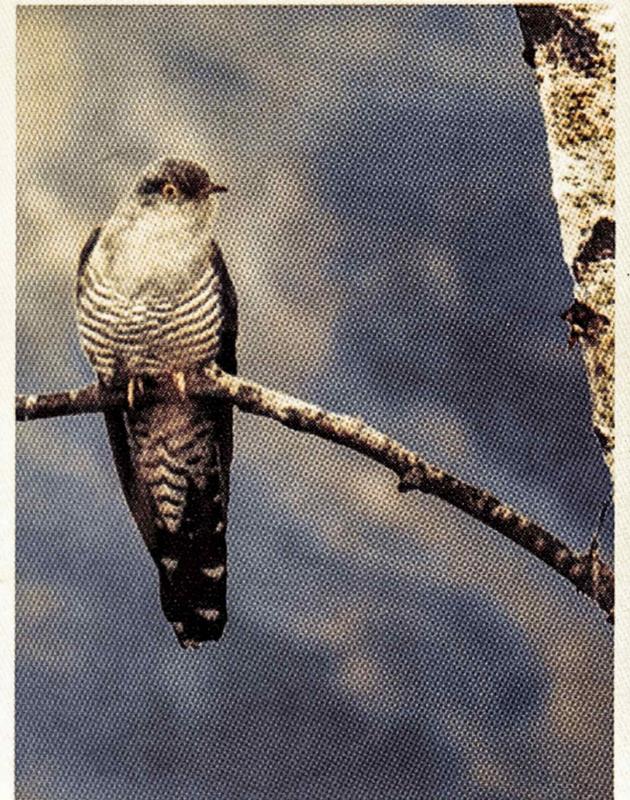
Eles, homens ou mulheres, tinham por costume escolher uma árvore, acreditando que, com esta escolha, ficariam a ela ligados, até mesmo após a morte. Acreditava-se que se após a morte da pessoa responsável por sua escolha a árvore continuasse forte e frondosa seria porque a alma desta pessoa nela passara a residir. Também, nos dias de ventania, o farfalhar das folhas e dos galhos seria a confirmação da morada do espírito.

Em algumas regiões, a veneração de árvores derivaria da história de uma lindíssima mulher de nome *Blinda*.

Contava-se que ela tinha a capacidade mágica de gerar filhos pelos pés, mãos, corpo e até pela cabeça; esse processo imitaria o das árvores, pois elas possuem um tronco que produz galhos e destes nascem folhas, flores e frutos que se espalham por todas as direções.

Dizem que, certo dia, *Blinda* passeava por um terreno pantanoso, quando percebeu que seus pés tinham afundado e ela não poderia mais se mexer. *Blinda*, então, transformou-se em árvore e, ao seu redor, cresceu uma imensa floresta que se espalhou por toda a Lituânia dando-lhe uma beleza ímpar no mundo.

*Regina Garkauskas Umaras
Maria Cristina Bessa*



Convite

Festividade dos 91 anos da Proclamação da Independência da Lituânia:

15 de fevereiro de 2009 (domingo)

- ▶ **15h** - Missa Solene na Igreja São José de Vila Zelina;
- ▶ **16h** - Ato Cívico junto ao Monumento da Liberdade, na Praça República Lituana em Vila Zelina;
- ▶ **16h30** - Festividade no Auditório do Colégio São Miguel Arcanjo, situado na Rua Campos Novos nº 49 - Vila Zelina



Lembramos que, simultaneamente à realização deste evento, e no mesmo recinto, estará se realizando as eleições da nova Diretoria e Conselho Deliberativo da Comunidade Lituano Brasileira, onde o público presente poderá participar.

Medalhista olímpica lituana em São Paulo

A medalhista olímpica lituana na classe Laser de vela, Gintarė Volungevičiūtė Scheidt, esteve em São Paulo no final de novembro junto com o seu marido, o brasileiro Robert Scheidt, bicampeão olímpico na classe laser, e atualmente prata na star. A passeio no Brasil, um mês após sua boda nupcial em Kaunas, eles receberam a equipe do Musu Lietuva para uma entrevista. Veja a seguir:

Em que cidade você nasceu e qual a sua idade atual?

Eu nasci em 12 de novembro de 1982, em Kaunas na Lituânia e estou agora com 26 anos.

Você já teve envolvimento com a cultura tradicional lituana?

Sim, na escola eu participava de corais e de grupos de dança. Cheguei a participar de festivais que se realizaram na minha cidade natal, em Kaunas. Nessa época também aprendi a confeccionar juostas (faixas lituanas). Mas, por causa dos treinos intensivos com a vela, tive de parar com a dança, na minha adolescência.

Quando você se interessou em praticar vela?

Quando eu era criança, eu gostava de frequentar o iate clube que se situa em Kaunas, onde o meu tio trabalhava. Gostei tanto do esporte que decidi praticá-lo aos 8 anos de idade.

Você fez alguma faculdade?

Sim, eu me formei como bacharel em Educação Física e me especializei posteriormente como técnica.

Quando começou a sua carreira internacional?

Aos 15 anos, comecei a participar de campeonatos fora da Lituânia. O primeiro país foi a Polônia. Era muito divertido. Fiz muitas amizades. Tudo isso foi depois da independência da Lituânia, mas os meus treinadores ainda eram da ex-URSS.

Em época de competições, quanto tempo você fica fora da Lituânia?

De três semanas até um mês.

Quantas horas por dia você treina vela?

Eu treino quatro horas por dia. Além de velejar, eu nado e pratico corrida para melhorar o condicionamento.

A vela é um esporte famoso na Lituânia?

Não é um esporte popular, mas depois que eu conquistei essa medalha, o povo lituano conheceu mais o esporte.

O que você gosta de fazer no seu tempo livre?

Eu gosto de ler bons livros, passear de bicicleta e caminhar.

Como você conheceu o Robert Scheidt?

Nós nos conhecemos no pré-olímpico realizado em Qindao, na China, em 2007.

Namoramos durante um ano e nos casamos no final de outubro em Kaunas, na Lituânia. O que facilitou muito o meu envolvimento com o Robert foi o fato de a família dele ser de origem europeia.

Quantas vezes você já esteve no Brasil?

Esta é a quinta vez. A primeira vez fui para Salvador, em 2000, e a segunda, para Fortaleza, em 2005. Nas duas vezes, participei de campeonatos mundiais de iatismo. Em 2007, vim duas vezes visitar a família do Robert. Agora, no final de 2008, estou aqui pela primeira vez como casada.

E você está gostando de São Paulo?

São Paulo é uma cidade muito grande e eu ainda quero conhecer muitos lugares, inclusive a Vila Zelina. No litoral, especialmente Ilhabela, há lugares muito especiais para velejar.

Você já aprendeu um pouquinho de português?

Estou aprendendo aos poucos. Creio que irá melhorar depois que eu morar na Itália junto com o Robert, afinal italiano e português são línguas latinas.



Em que cidade da Itália vocês pretendem morar?

Em Garda, na região dos lagos, norte da Itália, situado entre Milão e Verona.

Quantas medalhas você já ganhou ao longo de sua carreira?

Eu tenho conseguido lugares no podium desde 2005 até hoje (veja tabela), mas com certeza o melhor resultado em minha carreira foi a medalha de prata em Pequim.

Desde que você começou a namorar o Robert Scheidt em 2007 percebe-se que seus resultados melhoraram. As dicas que ele lhe deu de acordo com a experiência que ele tem como bicampeão olímpico na classe laser foram importantes para esse grande resultado em Pequim?

Eu já estava velejando bem até um ano antes de começar a namorar ele. O que eu aprendi com o Robert foi o fato de quando um atleta chega numa competição importante de alto nível, ele deve ter confiança em si mesmo, coisa que me faltava anteriormente. Então, na minha última regata em Pequim eu me concentrei muito nesta questão, liderei-a e obtive esse grande resultado.

Ao longo da recepção calorosa que tivemos, Gintarė nos mostrou o seu álbum de casamento e um artigo de um jornal popular da Lituânia cujo título era UŽ pamoką – ačiū meilei, que relata seu reconhecimento pelo povo lituano. Que os bons ventos soprem a favor dessa grande união que gerou prata aos dois na última olimpíada para que a próxima em 2012 na cidade de Londres, na Inglaterra, seja da mesma cor da aliança do casal, ou seja, mais uma medalha de ouro para o Brasil e para a Lituânia

Reportagem: Rogério Sventkauskas
Trad. Intérprete: Ana Paula T. Di Giorno
Colaboração: Patrícia Giuffrida



Olimpinių žaidynių vicečempionė lietuvė San Paulyje

Lietuvė buriuotoja Gintarė Volungevičiūtė Scheidt, Olimpinio medalio laimėtoja "Laser Radial" klasėje, lapkričio pabaigoje viešėjo San Paulyje kartu su savo vyru – brazilu Robertu Scheidt, dukart olimpinio čempionu "Laser" klasėje, o paskutinėje olimpiadoje laimėjusiu sidabro medalį "Star" klasėje.

Svečiuodamiesi Brazilijoje, praėjus mėnesiui po vestuvių Kaune, jie priėmė "Mūsų Lietuvos" komandą ir davė jai šį interviu.

Kokiame mieste Tu gimei ir kiek dabar Tau metų?

Aš gimiau 1982 metų lapkričio 12 dieną Kaune, Lietuvoje, ir dabar man 26 metai.

Ar tu buvai susijusi su tradicine lietuvių kultūra?

Taip, mokykloje aš dainavau chore ir šokau šokių grupėse. Netgi dalyvavau festivaliuose, kurie vyko mano gimtajame mieste, Kaune. Tuo laikotarpiu taip pat išmokau austi juostas. Tačiau jaunystėje turėjau mesti šokius dėl intensyvių buriavimo treniruočių.

Kada Tu susidomėjai buriavimu?

Kai buvau vaikas, mėgau lankytis jachtklube, esančiame Kaune. Jame dirbo mano dėdė. Man taip patiko šis sportas, kad sulaukusi aštuonerių, nusprendžiau pradėti treniruotis.

Ar baigai kokį nors fakultetą ?

Taip, baigiau sporto edukalogijos bakalauro studijas ir specializavausi kaip trenerė.

Kada prasidėjo Tavo tarptautinė karjera?

Sulaukusi 15 metų pradėjau dalyvauti čempionatuose už Lietuvos ribų. Pirmoji šalis buvo Lenkija. Buvo labai smagu. Susiradau daug draugų. Visa tai buvo jau atkūrus Lietuvos nepriklausomybę, tačiau mano treneriai vis dar buvo iš ex-TSRS.

Kiek laiko Tu būni ne Lietuvoje varžybų laikotarpiu?

Nuo trijų savaičių iki mėnesio.

Kiek valandų per dieną buriuojai?

Aš treniruojusi keturias valandas per dieną. Be buriavimo aš dar plaukiuju ir bėgioju, kad pagerinčiau savo sportinę formą.

Ar buriavimas populiarus sportas Lietuvoje?

Tai nėra populiarus sportas, tačiau po to, kai aš iškovoju šį medalį, žmonės Lietuvoje labiau pažino šį sportą.

Ką Tu mėgsti veikti laisvalaikiu?

Man patinka skaityti geras knygas, važinėti dviračiu ir vaikščioti.

Kaip susipažinai su Robertu Scheidtu?

Mes susipažinome per priešolimpines varžybas, vykusias Qingdao mieste, Kinijoje, 2007 metais. Draugavome metus laiko ir susituokėme spalio pabaigoje Kaune, Lietuvoje. Mums suprasti vienas kitą labai padėjo ir tai, kad Roberto šeima yra europietiškos kilmės.

Kiek kartų jau buvai Brazilijoje?

Dabar esu jau penktą kartą. Pirmą kartą buvau 2000 metais Salvadore, po to 2005 metais buvau Fortalėje. Abu kartus dalyvavau buriavimo pasaulio čempionatuose. 2007 metais buvau atvykusi du kartus aplankyti Roberto šeimos. Dabar, 2008 metų pabaigoje, esu čia pirmą kartą kaip ištekęs moteris.

Tau patinka San Paulus?

San Paulus yra labai didelis miestas ir aš dar noriu pažinti daugelį vietų, tame tarpe ir Vilą Zelina. Pajūryje, ypač Ilhabeloje, yra ypatingų vietų buriavimui.

Ar Tu jau pramokai nors truputį portugalų kalbos?

Po truputį mokausi. Tikiuosi, kad žinios pagerės, kai pradėsime kartu su Robertu gyventi Italijoje. Juk tiek italų, tiek ir portugalų kalbos kilo iš lotynų kalbos.

Kokiame Italijos mieste planuojate gyventi?

Gardoje, ežerų regione, Italijos šiaurėje, tarp Milano ir Veronos.

Kiek medalių esi iškovojoji per visą savo karjeros laikotarpį?

Prizines vietas iškovoju nuo 2005 metų iki šiandien (pažiūrėk pridėtoje lentelėje), tačiau geriausias mano karjeros rezultatas, be abejo, buvo sidabro medalis Pekine.

Pastebima, kad nuo pat Tavo draugystės su Robertu Scheidtu pradžios 2007 metais, Tavo rezultatai pagerėjo. Ar buvo svarbūs Tavo didžiajam rezultatui Pekine jo patarimai, kuriuos jis Tau davė, remdamasis savo dukart olimpinio čempiono „Laser“ klasėje patirtimi?

Aš jau gerai buriavau ir metus iki draugystės su juo pradžios. O Robertas mane išmokė to, kad, kai sportininkas patenka į svarbias aukšto lygio varžybas, jis turi pasitikėti savimi, o šito anksčiau man trūko. Todėl per savo paskutines varžybas Pekine aš labai susikoncentravau ties tuo, lideriauju jose ir pasiekiau šį didį rezultatą.

Šio šilto priėmimo metu Gintarė mums parodė savo vestuvių albumą ir straipsnį "Už pamoką – ačiū meilei", atspausdintą viename populiariame Lietuvos laikraštyje bei atspindintą lietuvių pasididžiavima ja.

Kad pūstų geri vėjai, palankūs šiai didžiai sąjungai, kuri abiems dovanojo sidabrą šioje paskutinėje olimpiadoje, kad sekančioje, 2012 metais Londone, Anglijoje, medalių spalva būtų tokia pati, kaip ir poros žiedai, t.y. po vieną aukso medalį Brazilijai ir Lietuvai.

*Reportažas: Rogério Sventkauskas
Interpretuotas vertimas: Ana Paula T. Di
Giorno
Padėjėja: Patrícia Giuffrida
Vertė: Aušra Bacevičienė*



Museu em Vilnius

Vilnius (BNS)

Em Vilnius, desde novembro de 2008, está aberto um museu onde se pode ver com quais tanques o exército soviético atacou a torre de TV de Vilnius em janeiro de 1991.

No Museu da Guerra "Vytautas, o Grande", localizado na Olandu Gatve, poderão ser vistos uns 40 exemplares da técnica militar da Lituânia que refletem o período de 1990 até os dias de hoje. Entre eles os tanques de guerra T-72 e T-52 que alguns anos atrás foram doados pelo Ministério de Defesa da Polônia e com os quais os soviéticos avançaram em direção a Vilnius em 13 de janeiro de 1991.

Ao lado dessa agressiva técnica militar, se encontra também um carro blindado que foi usado pelo Primeiro-Comandante das Forças Armadas da recuperada nação.

Essa área na Olandu Gatve desde o final do século XVII era um arsenal e pertencia aos militares que de início guardavam explosivos e armas.

Em 1832 aquele território foi repassado para o Forte de Vilnius. Entre as guerras, até serviam de depósito aos militares da Polônia e da recuperada Vilnius, aí se instalaram militares do exército da Lituânia.

Durante a ocupação soviética o território foi administrado por sua armada. Quando eles saíram, ali se instalou uma força local de segurança formada por voluntários.

Diminui o índice de suicídios na Lituânia

Vilnius-(Alfa.lt)

No ano de 2007 morreram 13,5 pessoas entre cada mil habitantes da Lituânia e a estatística de mortalidade foi a maior desde 1950.

De acordo com os dados do Departamento de Estatística, em 2007 morreram 45,6 mil pessoas, 811 a mais do que em anos anteriores.

A vida média dos homens foi de 64,9 anos e das mulheres, 77,2 anos.

Comparativamente ao ano 2000, os homens vivem 2 anos e as mulheres 0,3 ano a menos.

Entre os países da União Européia, na Lituânia, a média de idade dos homens é a mais baixa e as mulheres lituanas vivem somente mais do que as búlgaras, letonianas e romenas.

Na Lituânia comparando com outros países da Europa, há grande diferença no tempo de vida entre homens e mulheres.

Em 2007, homens viveram em média 12,3 anos menos do que as mulheres (no ano 2000 - 10,7 anos).

Atualmente, está diminuindo a mortalidade dos recém-nascidos. No ano passado das 10 mil crianças nascidas morreram 5,9 e no ano de 2004 morreram 7,9.

Mesmo assim esta demonstração é bem maior do que em grande parte dos mais antigos países da União Européia, onde a média foi de 4,7.

A maioria das pessoas (83%) morreu de doenças do sistema circulatório, câncer e outras causas (acidentes, envenenamentos, traumas etc.)

Desde o ano 2000 vem diminuindo o número de suicídios. Entre os homens diminuiu 1,5 vez (de 80,8 em 2000 para 52,4 em 2007), mas mesmo assim ainda é considerado o maior índice entre os países da União Européia. O suicídio entre as mulheres durante estes últimos sete anos diminuiu quase duas vezes - de 15,3 para 8,3.

Cresce o número de fumantes na Lituânia

43% são homens

97% fumantes diários

21% são mulheres

20% jovens de 15 a 19 anos

61 é a média de maços de cigarros para cada habitante por ano

7,3 mil toneladas de tabaco a Lituânia importa por ano

8 mil pessoas morrem por ano na Lituânia de doenças provocadas pelo fumo

500 milhões de litas a Lituânia gasta na saúde de fumantes

5 milhões de pessoas morrem no mundo por ano por causa do fumo

200 bilhões de litas de prejuízo o mundo constata pelas consequências do fumo à saúde.

Lituânia - Recordista em majoração de preços

Não é sempre que a Lituânia se arrasta atrás na Europa. Nos últimos anos, ao menos em um setor, passamos à liderança: em majoração de preços. Em um ano, os preços de alimentos na Lituânia saltaram em 21% - os aumentos foram maiores só na Bulgária, Letônia e Estônia.

E, em três anos, na Lituânia, alguns produtos alimentícios subiram o dobro. Pelo quilo de carne de lombo bovino pagávamos 16 litas em 2005, e agora temos que desembolsar 30 litas; há três anos, o óleo custava 4 litas, e agora, cerca de 7 litas; os ovos de 2,2 litas encareceram até 4,6 litas.

Raimonda Jariene, moradora de Vilnius, lembra que há alguns anos bastavam 70 litas para comprar mantimentos para uma família de quatro pessoas, para alguns dias. Agora, saindo para as compras, já se deve levar 160 litas.

Em Vilnius e em outras capitais da Europa os preços quase se igualaram, apesar de pagarmos pela carne bem menos do que a maioria dos europeus. Adquirimos ovos, manteiga, açúcar pelo mesmo preço que os holandeses e alemães. Mas a verdade é que na Lituânia a média dos salários é 2.200 litas, e na Alemanha e Holanda, é cerca de 10 mil litas. Há também exemplos em que, com nosso salário cinco vezes menor, pagamos até mais que os europeus mais ricos, por produtos alimentícios - digamos, o óleo na Lituânia é mais caro do que em países de preços elevados, como a Suécia e a Finlândia.

O encarecimento dos alimentos é especialmente doloroso para os lituanos, pois por estas mercadorias essenciais eles destinam cerca de três quartos de toda sua renda. Então, o que aconteceu para que os preços lituanos alcançassem os europeus e até passassem à frente deles?

Pesquisa e tradução: Eugênia Baceviciene

No dia 14 de dezembro passado, aos 61 anos, Andrius Šmitas não resistiu ao infarte que o acometera alguns dias antes e faleceu.

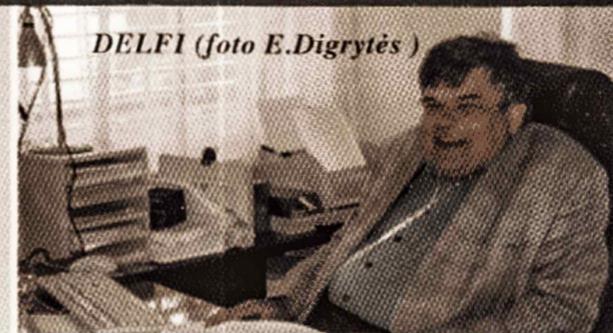
Há 28 anos ele comandava o Colégio lituano 16 de Fevereiro na Alemanha. "Até mesmo nos momentos mais difíceis, quando os alemães queriam fechar o Colégio, ele foi capaz de defender a Instituição. No Colégio estudaram muitos dessa geração que hoje trabalha pela cultura lituana", - declarou D. Kuolys, primeiro ministro do exterior e da cultura da Lituânia independente ao falar sobre os méritos que Šmitas teve no engrandecimento da Lituânia.

Desde primeiro de setembro A. Šmitas

pretendia se aposentar, por isso tinha anunciado que procurava um novo diretor para o Colégio 16 de fevereiro.

Por tudo o que fez pela Lituânia A. Šmitas foi agraciado com a Ordem.

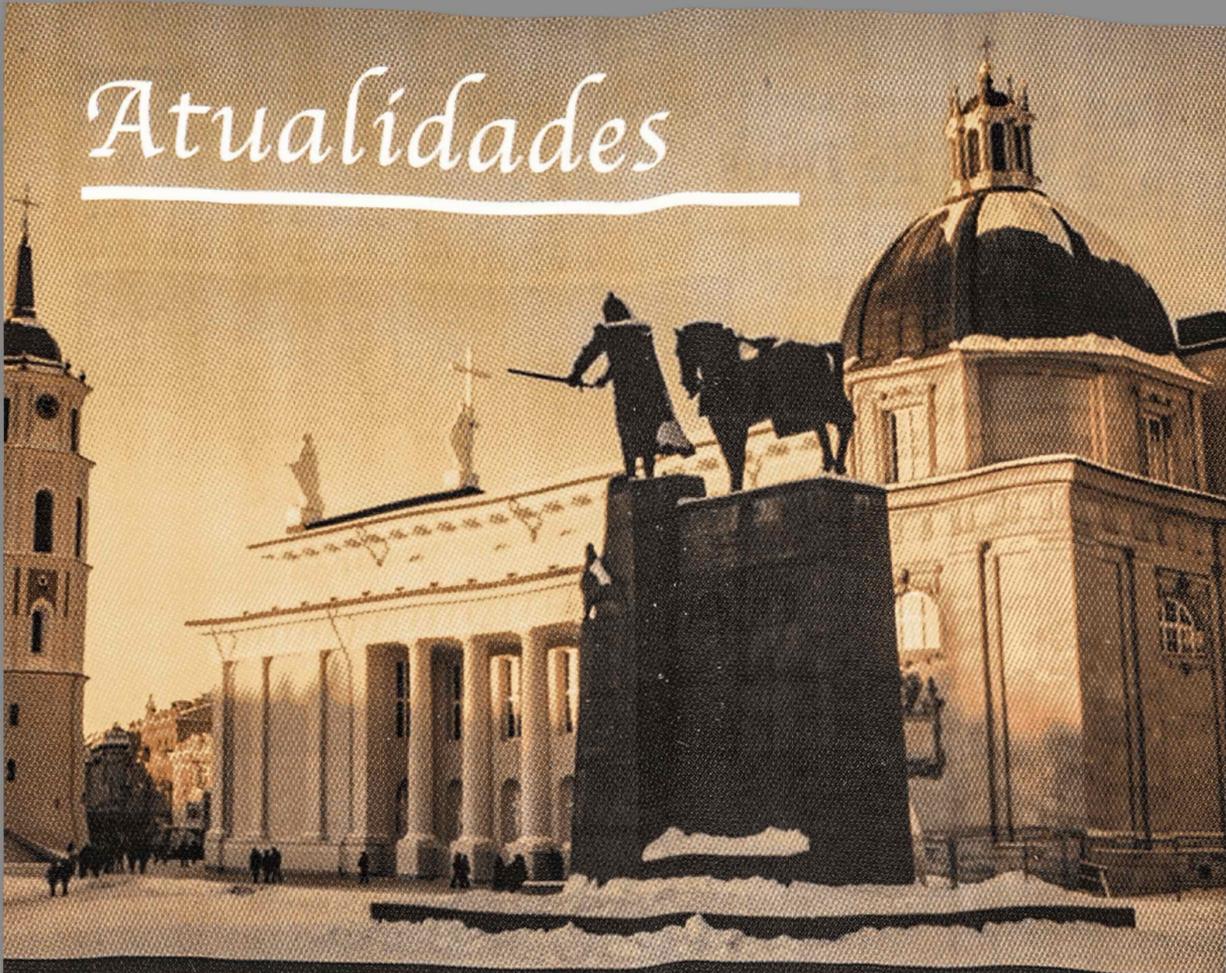
Šmitas nasceu no norte na Alemanha no seio de uma família lituana. Em 1967 terminou o Colégio 16 de Fevereiro. Cumpriu o serviço militar e estudou História da Europa Oriental e Teologia em Bonn. Participou do I Congresso Mundial da juventude Lituana (PLJK) nos EUA e comandou o IV Congresso Mundial da Juventude na Alemanha. Por muito tempo foi membro da diretoria executiva e do Conselho Deliberativo da Organização dos Estudantes Cristãos dos Países Bálticos. Em 1978 casou-se



com a litu-americana Maryte Dambriūnaite, com quem teve duas filhas.

Ao terminar os estudos lecionou em escolas alemãs e em 1981 foi convidado a trabalhar no Colégio 16 de fevereiro como vice-diretor. Antes de completar um ano já se tornara o diretor.

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Parabéns Vilnius!

Capital Europeia da Cultura

A passagem de ano em Vilnius comemorou mais do que o réveillon: é que Vilnius, na Lituânia, e Linz, na Áustria, serão, durante 2009, as capitais europeias da cultura. O início do programa de um ano de eventos foi na festa da virada com um impressionante espetáculo de arte e luzes e um festival pirotécnico.

A capital da Lituânia é a primeira cidade dos novos países-membros da União Europeia a qualificar-se para esta distinção cujo conceito nasceu em 1985 através do impulso dado por Melina Mercouri, então ministra grega da Cultura. A ideia é aproximar os europeus com a designação de duas cidades que, a cada ano, se tornam palco de manifestações artísticas, com destaque do património histórico e cultural.

Cabe ao Parlamento Europeu e ao Conselho da União designar as cidades com base num relatório de sete peritos independentes. O orçamento atribuído pela União Europeia é de 1,5 milhão de euros.

Com um orçamento próprio de cerca de 30 milhões de euros, é o maior evento cultural já realizado em países do Báltico.

As duas cidades fizeram investimentos consideráveis em calendários de animação cultural para todos os gostos e durante todo o ano. Em retorno, esperam que o número de visitantes suba por via de maior visibilidade internacional.

Da programação que Vilnius irá desenvolver sabe-se que integrará 900 eventos que se estenderão ao longo de todo o ano. "Culture Live" foi o mote escolhido por esta Capital Europeia da Cultura que pretende que, ao longo de 2009, todos os seus cidadãos sejam artistas e que escolheu um programa baseado na multiculturalidade. Num vasto programa cultural que contará com o Primeiro Festival Internacional de Ópera, um Festival de Música Sacra, uma Convenção Informal dos Teatros Europeus, Festival de Música e Danças folclóricas e exposições sobre a arte durante a Guerra Fria, haverá também espaço para a música de rua, proporcionando aos transeuntes inesperados encontros com a arte.

Como retorno do vasto investimento, as autoridades lituanas esperam conseguir neste ano 3 milhões de visitantes, número que corresponderá a um acréscimo de 15% de turistas, por via de uma grande visibilidade da cidade no exterior.

"Vilnius tornou-se capital cultural da Europa, o que é muito bom, porque aumenta o prestígio da cidade, do país e da sociedade."

A União Europeia dá o título desde 1985. Em 2008, foram homenageadas Liverpool, na Inglaterra, e Stavanger, na Noruega. Em 2010, será a vez da cidade alemã de Essen, junto com Istambul, na Turquia, e a cidade húngara de Pecs.

Para haver equilíbrio, está em vigor um sistema de rotatividade entre os Estados-Membros.

Sandra C. Mikalauskas Petroff

O Dia Mundial da Paz e a celebração de Maria, a Mãe de Deus



No primeiro dia do ano, a Igreja celebra a Solenidade de Nossa Senhora Mãe de Deus. Nesse mesmo dia, é celebrado em todo o mundo o Dia Mundial da Paz. A Igreja Católica contribuiu muito com o estabelecimento internacional da comemoração da paz, quando ela celebra em sua liturgia esse dia de Nossa Senhora. Nada mais conveniente do que celebrar o dia da Paz em um dia de Nossa Senhora. Para entendermos isso, precisamos saber o que é a paz na Bíblia.

O termo hebraico para paz é *shalom*. Até hoje os judeus se saúdam mutuamente com essa expressão. Jesus também fez isso. Na primeira vez que enviou os seus discípulos para anunciar a Boa Nova, ele os recomendou essa saudação. Assim que eles entrarem em uma casa, devem saudar os que nela habitam com “a paz esteja nessa casa” (Lc 10,5). O próprio Jesus saudava os seus discípulos dessa maneira, sobretudo quando ele se reencontrou com eles, após sua ressurreição. Ele disse: “A paz esteja convosco” (Jo 20,19). Doravante, essa será a saudação que designará os cristãos dos primeiros séculos, quando se encontravam e se congratulavam com a ressurreição do Senhor. E a mensagem do perdão viria selar, com laços ainda mais fortes, essa paz confiada à comunidade cristã.

Podemos entender a força dessa saudação evangélica, quando procuramos o seu sentido ao longo dos textos da Bíblia. A paz é a plenitude de vida em Deus. Assim, nossos primeiros pais, que o Livro do Gênesis evoca como Adão e Eva, tinham a promessa de viver em paz, porque viviam

na presença de Deus e Deus se manifestava às claras para eles. A paz era o patrimônio divino destinado para toda a humanidade, confiado, no entanto, àqueles que viriam transmitir a vida a uma numerosa descendência. Em diversos momentos da Bíblia, o mesmo princípio é evocado. Quando o Povo de Israel é libertado do Egito, recebe de Deus a promessa de uma Terra boa, “que jorra leite e mel”, dizendo com isso que esse povo viria experimentar prosperidade, sempre que obedecesse aos santos mandamentos e conservasse sua fidelidade a Deus em seus corações. Em consequência, gozariam de paz por todos os seus dias.

A história de Israel não foi bem assim, porque foi uma história toda permeada de infidelidade da parte do povo e perdão da parte de Deus. A paz, porém, ficou sempre marcada como uma promessa de felicidade na presença salvífica de Deus, se o povo fosse fiel.

Nós cristãos sabemos que essa promessa viria tomar dimensões inauditas, quando contemplamos o enviado do Pai para a salvação de toda a humanidade, restaurando a paz definitiva. Jesus Cristo é o mediador da verdadeira paz, pois restitui à humanidade, de modo todo novo, sua comunhão com Deus. Ele mesmo é Deus que veio visitar o seu povo. Por isso, a “Paz pascal” de Jesus Cristo ressuscitado é o protótipo da realização de



todas as promessas feitas ao Povo de Israel, e inclusive da solene promessa que Deus fez a Noé, de que estabeleceria uma Nova Aliança com toda a humanidade.

Maria, a Mãe de Jesus, é aquela que primeiro recebe esse bom anúncio de paz e a transmite para nós, seus filhos na fé. Enquanto o “não” de Eva, nossa primeira mãe, nos mereceu perder tão grande riqueza, o “sim” de Maria nos restitui a presença de Deus entre os homens, Jesus Cristo Nosso Senhor. Doravante, o Espírito Santo formou no seio de Maria um corpo e uma alma humanos para a divindade do Filho. E a menina Maria, em nome de todos nós, deu o seu sim ao plano salvífico de Deus e “o Verbo de Deus se fez carne e habitou entre nós” (Jo 1,14). Ela tornou-se Mãe de Deus, uma vez que Jesus é seu filho legítimo, em sua humanidade.

Peçamos a intercessão de Maria Santíssima, a fim de que possamos também nós dar o nosso sim ao plano de salvação que o Senhor tem para nós e possamos viver em Paz, a começar restabelecendo a paz com nossos irmãos.

Prior João Evangelista Kovas, OSB

Tarptautinė Taikos Diena ir Šv. Dievo Motinos Marijos Šventė

Sausio pirmąją dieną, bažnyčia švenčia Šv. Dievo Motinos Marijos Šventę. Ši diena yra taip pat Tarptautinė Taikos Diena. Katalikų Bažnyčios Dievo Motinos šventė labai laimingai sutampa su taikos diena. Kad suprastume ką tai reiškia, turime žinoti ką reiškia žodis taika Šventąjame Rašte.

Hebrajų kalboje žodis *shalom*

reiškia taika. Dar ir šiandien žydai taip sveikinasi. Jėzus irgi taip sveikinosi. Kai siuntė savo apaštalus skleisti Gerąją Naujieną jiems liepė tarti šį sveikinimą tuomet kai įžengs į betkokius namus ` ramybė tebunie šiuose namuose` (Lc.10,5). Jėzus taip sveikindavo savo mokytojus, ypatingai kai juos sutiko po prisikėlimo. Jis

tarė ` Ramybė tebunie su jumis` (Jo.20,19). Pirmųjų šimtmečių krikščionys taip sveikindavosi švęsdami Viešpaties prisikėlimą ir tai buvo jiems būdinga. Ši taika perduota krikščionių visuomenei, buvo tampriai surišusi su atlaidumu.

Šio sveikinimo jėgą evangelijoje galime suprasti kuomet jieškome jo reikšmę Biblijos tekstuose.

Para Refletir

Taika tai gyvenimo pilnatvė Dieve. Tokiu būdu mūsų pirmiesiems tėvams, Adomui ir Ievai, Pradžios Knygoje, buvo pažadėta taika, nes gyveno Dievo akyvaizdoje ir Dievas jiems pasireiškėdavo atvirai. Taika buvo dieviškas paveldas skirtas visai žmonijai patikėtas tiems kurie turėjo perduoti gyvybę gausiai ainijai. Biblijoje šis principas yra dažnai primintas įvairiuose progose. Kada israelitai buvo išlaisvinti nuo Egipto vergijos, Dievas jiems pažadėjo žemę kurioje teka pienas ir medus, tai reiškė kad ši tauta klestės kuomet vygdys šventus įsakymus ir bus ištikima Dievui savo širdyje. Todėl gyvens taikoje per visas dienas.

Israelio istorija nebuvo visiškai tokia,

nes dažnai tauta būdavo neištikima, bet Dievo atleidimo lydima..

Taika buvo visuomet surišta su laimės pažadu Dievo akyvaizdoje, jeigu tauta išliktų ištikima.

Mes krikščionys žinome kad šis pažadas gauna neapsakomai plačią dimensiją: Dievo atsiūstasis, Jėzus Kristus atnešė tikrąją taiką. Jėzus Kristus yra tikrosios taikos tarpininkas, nes atnaujino mūsų ryšį su Dievu. Jis yra pats Dievas, atėjęs aplankyti savo tautą. Todėl, prisikėlusio Kristaus `velykinė taika` yra visų Senojo Testamento pažadų išsipildymas, ypatingai kas liečia Nojui duotą Naujosios Santaikos pažadą.

Marijai, Jėzaus motinai, buvo apreikšta

ši taika kurią ji perduoda mums, savo vaikams. Tuo tarpu kada mūsų pirmosios motinos Jievos išstartas `ne`, mus atskyrė nuo Dievo, Marijos tartas `taip`, mus pritraukė prie Jėzaus, Dievas mūsų tarpe, išsikūnijusi per Šv. Dvasia Marijos iščiuose. Ir mergaitė Marija, visų mūsų vardu, tarė `taip`, priėmė Dievo išganymo planą ir `Žodis tapo kūnu ir gyveno tarpe mūsų` (Jo. 1,14). Marija tapo Dievo motina per savo sūnų Jėzų Kristų.

Prašykime Švenčiausios Marijos tarpininkavimo, kad galėtume tarti `taip` Viešpaties išganymo planui ir galėtume gyventi taikoje su mūsų broliais.

Vertė: Lucia M. Jodelytė Butrimavičienė
2009/1/15



13 de Janeiro - Dia dos Defensores da Liberdade

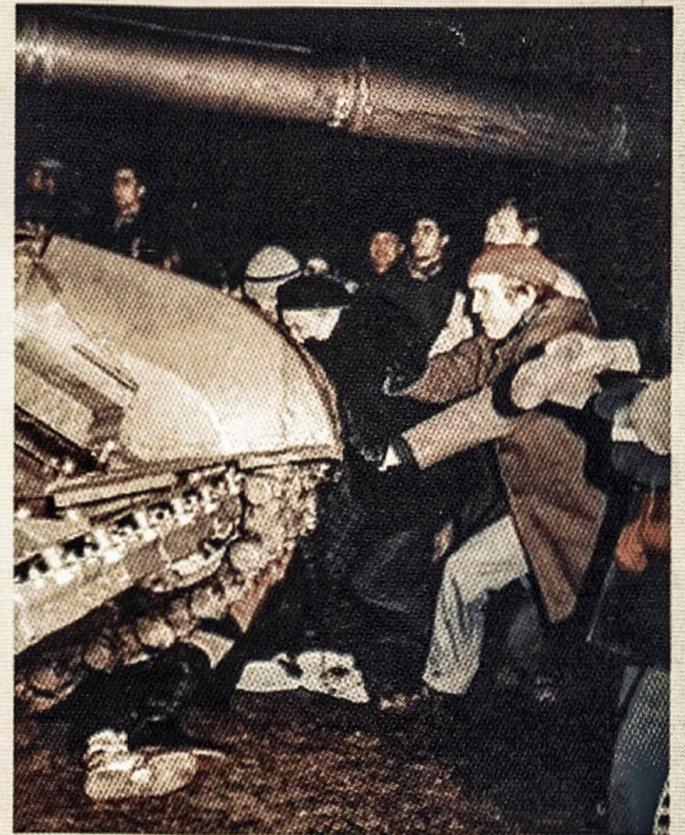
Liberdade é a primeira e principal fonte do ser humano, da felicidade e do bem de toda nação. Muitas guerras, desentendimentos e discussões surgiram devido ao desejo de limitar ou aniquilar totalmente a liberdade.

Um dos maiores castigos ao homem é ser privado de sua liberdade, pois quando perdida, ele fica sem sua força, sua voz e seu próprio "eu". Perder a liberdade é perder a possibilidade de crescer e evoluir.

A escravidão não só humilha o nome da nação como também enfraquece seu poder, seu espírito. A liberdade da nação lituana foi resgatada com a vida de valorosos filhos da terra.

Hoje curvamos nossas cabeças diante deles e admirados dos seus

feitos heróicos proclamamos à todo o mundo que nunca mais seremos oprimidos e que lutaremos com todas as nossas forças pela liberdade da Pátria. Verdadeira coragem e dedicação de lituanos foi demonstrada nos acontecimentos do dia 13 de janeiro de 1991. Não poucas vítimas foram exigidas em tais acontecimentos: cerca de 700 feridos e 14 vítimas fatais. São eles: Loreta Asanavičiūtė, Virginijus Druskis, Algimantas Petras Kavoliukas, Darius Gerbutavičius, Rolandas Jankauskas, Rimantas Juknevičius, Alvydas Kanapinskas, Vidas Marcinkevičius, Titas Masiulis, Alvydas Matulka, Apolinaras Juozas Povilaitis, Ignas Šimulionis, Vytautas Vaitkus, Vytautas Koncevičius.



Sausio 13d. - Laisvės Gynejų Diena



Laisvė – pirmasis ir tikrasis žmogaus ir visos tautos laimės ir gerovės šaltinis. Daugelis karų, nesutarimų, ginčų kildavo ir tebekyla būtent dėl noro apriboti ar visiškai panaikinti laisvę. Viena didžiausių bausmių žmogui – laisvės atėmimas, nes,

prarasdamas laisvę, asmuo tarsi netenka ir savo galių, savo balso, savojo AŠ.

Netekti laisvės-netekti galimybės augti ir tobulėti. Vergija ne tik žemina tautos vardą bet menkina jos valią ir dvasią.

Lietuvių tautos laisvė išpirkta tauriausių Lietuvos žemės vaikų gyvybėmis.

Mes šiandien lenkiame prieš juos galvas ir, gėrėdamiesi jų žygiais, visam pasauliui skelbiame: niekada nebevergausime ir visomis jėgomis ginsime Tėvynės laisvę.

Tikrąjį lietuvių tautos ryžtą ir pasiaukojimą parodė 1991 m. Sausio 13-osios įvykiai. Jie paraeikalavo nemažai aukų: apie 700 žmonių buvo sužeisti, 14 žuvo. Tai – Loreta Asanavičiūtė, Virginijus Druskis, Algimantas Petras Kavoliukas, Darius Gerbutavičius, Rolandas Jankauskas, Rimantas Juknevičius, Alvydas Kanapinskas, Vidas Marcinkevičius, Titas Masiulis, Alvydas Matulka, Apolinaras Juozas Povilaitis, Ignas Šimulionis, Vytautas Vaitkus, Vytautas Koncevičius.

Pesquisa e tradução: Eugênia Baceviciene



■ Coral lituano de São Paulo

O Coral lituano de São Paulo que encantou a todos que participaram da celebração da “Missa dos pastores” também deixou os presentes maravilhados com seu Concerto de Natal. Foi a coroação de todo o trabalho realizado durante o ano pelo maestro Audris Paulo Tatarunas que pôde mais uma vez contar com o empenho, a dedicação e o amor de cada um dos coralistas.



■ O Leitor escreve:

“Foi muito agradável ver na revista de dezembro a foto com as Filhas de Maria, em frente da Igreja de Vila Zelina.

Esse foi um dia muito especial quando eu, Helena Labuckas Butkus e outras colegas recebemos a fita azul, fazendo a nossa consagração à Nossa Senhora. Sou a segunda da direita para a esquerda na primeira fila.”

Helena Labuckas Butkus

“Assim que chega a revista corro logo para ver o cantinho da memória. Comecei a fixar o olhar e... meu Deus!... Não é possível... é meu pai! Como ele está moço... Que alegria! Lembro que ele dizia que jogava bola, agora eu acredito. Ele é o primeiro dos agachados do lado direito.

Jonas Pranuskevicius: pai de Helena Pranuskevicius Seliokas e Bruna Pranuskevicius Kover que cantam no coral lituano.

Parabéns para vocês! Continuem reproduzindo essas fotos, pois elas fazem a nossa história. Coral lituano - 72 anos de vida! “

Bruna Pranuskevicius Kover

“Escrevo para propor que, agora no início de 2009, junto com os novos vereadores da região na câmara municipal e com o apoio de lideranças do bairro, iniciemos um processo de renomeação de ruas da vila zelina homenageando as Madres pioneiras da Congregação das Irmãs Franciscanas da Providência de Deus e o saudoso e histórico Pe. José Seskevicius.”

Pedro Sinkevicius Neto

■ CAMPANHA SLLA

A Campanha SLLA – Solidariedade dos Lituanos Levando Alimentos organizada pelo Cônsul Francisco R. Blagevitch com o intuito de ajudar o próximo e unir mais a Comunidade Lituana foi encerrada com sucesso. Apresentar os resultados desta iniciativa neste momento tem dupla finalidade: prestar contas a todos que acreditaram e fizeram suas doações e incentivar os que

ficaram de fora a participarem nas próximas vezes. Os endereços e telefones das instituições agraciadas estão disponíveis para que, não apenas qualquer um a qualquer tempo possa checar as informações, bem como possa conhecer o trabalho que elas realizam e quem sabe, ajudá-las um pouco mais.

Grupo Vilnius: 50 Cestas + roupas (Tomas/ Júlia)

Liga Pta. de Orient. Assist. Cegos (04 cestas)
Rua das Tuberosas, 48
Fone: 2341-3841 – Sra. Estácia
- Roupas, alimentos e água entregues para a Defesa Civil de Santa Catarina.

Grupo Kaunas: 35 Cestas (Álvaro)

Lar dos Vovôs e Vovózinhas
Rua Araguaia 589, telefone 43- Londrina – PR
fone: 3028-0277

Grupo Utena: 16 Cestas (Elke)
Entregues no Corpo de Bombeiros de Brasília com destino a Santa Catarina

Grupo Siauliai: 06 Cestas (Jorge)

Doadas para idosos lituanos da Vila Zelina – SP.

Grupo Klaipeda: 148 Cestas + 33 cestas da Comum. Católica = 181 cestas (Sandra/Ido)

Paróq. São José de V. Zelina (80)
Av. Zelina, 878 - Vila Zelina
Fone: 2341-5975 - Sra. Diva

Lar da Criança “Favo de Luz” (22)
Rua Bispo Eugênio Demasmod, 263 V. Alpina
Fone: 2917-1636 Augusta

GAV - Grupo de Apoio à Vida (22)
Rua Gaspar Barreto, 740 – V. Alpina
Fone: 9209-1941 Sra. Glória

CEBASP – Comum. Educ. de Base Sítio Pinheirinho (22 Cestas)
Rua Jaime Paiva, 166

Fone: 2211-8670 - Irmã Jacinta

Liga Pta. de Orient. Assist. Cegos (09 cestas)
Rua das Tuberosas, 48
Fone: 2341-3841 – Sra. Estácia

Centro de Acolhida por 24 horas para adultos

Albergue Porto Cidadão (23 Cestas)
Rua Iguará, 560 - Vila Alpina
Fone: 2912-6021 - Sra. Shirley

03 Cestas doadas para idosos lituanos da Vila Zelina.

Também integrou o total da Campanha a doação de R\$ 3.000,00 que o Consulado Honorário Lituânia e a empresa Asyst Sudamerica fizeram na Conta da Defesa Civil de Santa Catarina. O canhoto de depósito está disponível a todos os interessados.

A + A

Povilui Umarui mirus,

Liūdėsio valandoje, nuoširdžiai užjaučiame sūnų Eduardą, dukrą Elzą, marčias Reginą ir Leoniceę, anukus Fábio ir Nicolą, gimines bei artimuosius ir kartu liūdime.

Mūsų Lietuvos redakcijos

Comunicamos com pesar o falecimento de

Pedro Chapola

*14/04/1938
+10/01/2009

Deixa enlutados a esposa Maria Ignatavicius Chapola, os filhos Marcelo e Mauro, nora e neto.

Agradecemos o carinho recebido nas manifestações de pesar da Comunidade lituana de São Paulo por ocasião do falecimento de nosso querido filho

Clóvis Gilberto Bauzys.

Helena e Algirdas Bauzys e família



Por Aurelija D. Voulgarelis

Štai kiek daug keistų snieginukų gyvena balto sniego šalyje! Suskaičiuok iš kelių sniego riedulių nulipdytas kiekvienas snieginukas ir įrašyk į nepabaigtus sakinius. Sėkmės!

Olha quantos bonequinhos de neve moram no país da neve branca! Conte de quantos bolinhos de neve está modelado cada bonequinho e complete as frases inacabadas. Boa sorte!

Drakonas nulipdytas iš _____ riedulių.

Arkliukas iš _____.

Kirmelė iš _____.

Mergaitė iš _____.

Katinėlis su šaliku iš _____.

Katinas be šaliko iš _____.

Nykštukas iš _____.

Kiškutis iš _____.

Seneliukas iš _____.

Šuniukas iš _____.

penkių

trijų

vienuolikos

septynių

šešių

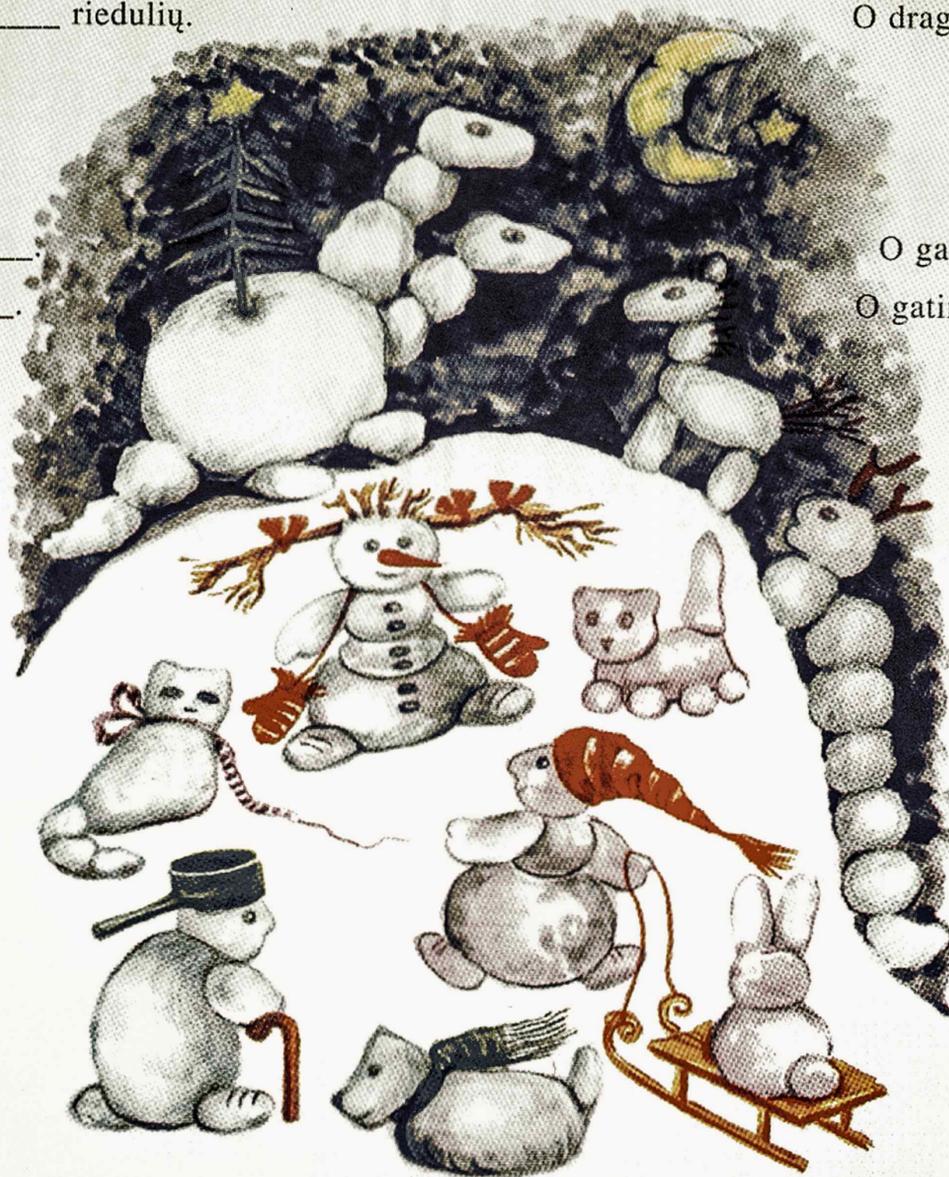
penkių

aštuonių

septynių

penkių

aštuonių



O dragão está modelado com _____.

O cavalinho com _____.

A minhoca com _____.

A menina com _____.

O gatinho de cachecol com _____.

O gatinho sem cachecol com _____.

O gnomo com _____.

O coelhinho com _____.

O velhinho com _____.

O cachorrinho com _____.

cinco

três

onze

sete

seis

cinco

oito

sete

cinco

oito

Sausis – Janeiro

Sausis - Pats pirmas metų mėnuo. Tik nepainiokit – tai ne Lietuviškos žiemos, o metų pradžia. Šis mėnuo turi 31 dieną. Dažniausiai sausis būna ir šalčiausias bei sniegingiausias iš visų žiemos mėnesių.

Janeiro - é o primeiro mês do ano. Mas não confunda – não é o início do inverno na Lituânia, e sim o início do ano. Este mês tem 31 dias. Normalmente janeiro é o mês mais frio e com mais neve.

Lietuvoje sausio mėnesį yra buvę visokių keistų dalykų. Pavyzdžiui, šalčiausia buvo prieš 69 metus – Varėnoje atšalo iki -40. O šilčiausia - ne taip jau seniai – 1993-iaisiais sušilo iki +12 laipsnių.

Na Lituânia em janeiro já aconteceram coisas estranhas. Por exemplo, o mais frio foi há 69 anos – em Varena esfriou e chegou a -40°C. Já o mais quente – nem tanto tempo atrás – foi em 1993, quando esquentou até +12°C.

O ar žinai kas yra sniegas?

Debasis sudaro vandens lašeliai. Kai labai šalta, tie lašeliai pavirsta smulkiais ledo kristalėliais. Krisdami žemyn kristalėliai susijungia į lengvas ledo žvaigždutes – snaiges. Kai jos krinta iš dangaus, mes sakome – sninga...

Você sabe o que é neve?

As nuvens são formadas por gotas d'água. Quando está muito frio, essas gotas se tornam pequenos cristais de gelo. Caindo, os cristais se juntam em leves estrelas de gelo – flocos de neve. Quando eles caem do céu, a gente fala – está nevando...

(Penki, 2007 Nr.1; 2008 Nr.1)



Pesquisa Sandra C. Mikalauskaitė Petroff
Tradução: Eugênia Bacevičiene

Citrininis varškės tortas

500 g varškės
600 g grietinėlės
(200 g papuošimui)
1 stiklinė cukraus
2 citrinos
1/2 stiklinės kokoso drožlių
6 kiaušinių tryniai
5 šaukštai želatinos



Puošimui:

3 šaukštai cukraus
1/2 citrinos

Trynius ir 1/2 stiklinės cukraus išplakame iki purumo ir supilame į varškę, pertrintą per sietelį.

Grietinėlę išplakame su likusiu cukrumi ir sudedame į varškę.

Kokoso drožles, 1 citrinos sultis ir 2 citrinų sutarkuotas žieveles įmaišome į varškės masę.

Nuolat maišydami supilame ištirpintą želatiną.

Šią masę supilame į aliejumi pateptą formą ir pastatome šaltai.

Puošiamo plaktos grietinėlės bokšteliais ir citrinos griežinėlių puselėmis.

Pudim de ricota e limão

500 g de ricota
600 g de creme de leite (sendo 200 g para a cobertura)
1 copo de açúcar
2 limões
1/2 copo de raspas de coco
6 gemas
5 colheres (sopa) de pó de gelatina sem sabor

Cobertura

3 colheres (sopa) de açúcar
1/2 limão

Bater as gemas com meio copo de açúcar até apurar e colocar na ricota.

Bater o creme de leite com o açúcar restante e adicionar à ricota.

Misturar à massa da ricota as raspas do coco, o suco de um limão e as cascas raladas dos dois limões

Misturando sempre, despejar a gelatina derretida.

Despejar essa massa numa fôrma untada e colocar em lugar frio.

Enfeitar com o creme de leite batido (chantilly) e tirinhas de casca de limão.

Kugelis

1 kg de batatas
1 ovo
1 cebola
2 colheres (sopa) de farinha de trigo
50 g de tocinho fresco de porco
100 ml de leite
Sal a gosto
Pimenta-do-reino a gosto

Modo de fazer

Descascar as batatas, ralar, escaldar com o leite fervente.

Fritar o tocinho e a cebola bem picados.

Colocar tudo nas batatas raladas e misturar muito bem.

Untar uma fôrma, polvilhar com farinha de rosca e colocar a massa preparada.

Assar em forno quente. Servir com tocinho e cebola fritos e creme de leite.

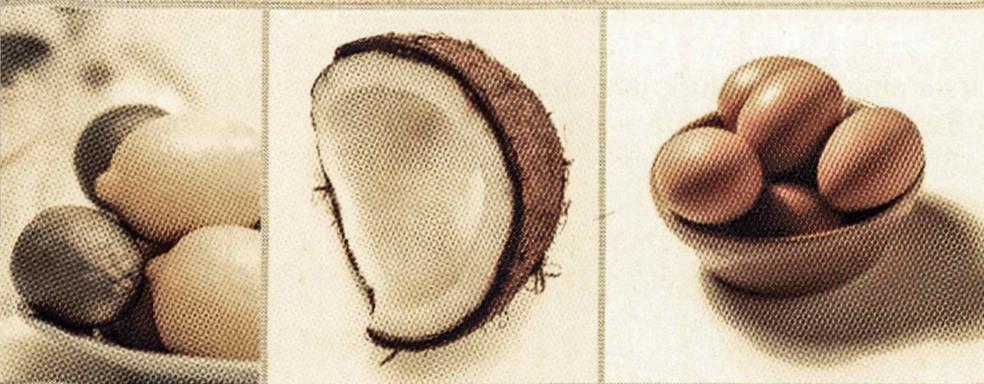
Kugelis

Bulvės, 1 kg
Kiaušiniai, 1 vienetas
Svogūnai, 1 vienetas
Kvietiniai miltai, 2 šaukštai
Kiaulienos lašiniai, švieži, 50 g
Pienas, 100 g
Druska, pagal skonį
Juodieji pipirai, pagal skonį

Gaminimas:

Bulves nuskuskite, sutarkuokite, užplikykite verdančiu pienu. Smulkiai supjaustytus lašinukus ir svogūną pakepinkite. Viską sudėkite į tarkius ir gerai išmaišykite. Skardą ištepkite riebalais, pabarstykite džiuvesėliais ir supilkite paruoštą masę. Kugelį kepkite karštoje orkaitėje.

Valgyti su lašinukais, paspirgintais su svogūnu ir grietine.





TALENTO

MODA MINAS



www.talentomoda.com.br

R. Jose Paulino, 56 - (11)3331-1410, 3333-4448/ 3224-9051 e Fone/Fax: 3361-5320

R. Prof. Cesare Lombroso, 62 - (11) 3333-3419,3225-9446 e Fone/Fax: 3224-0846

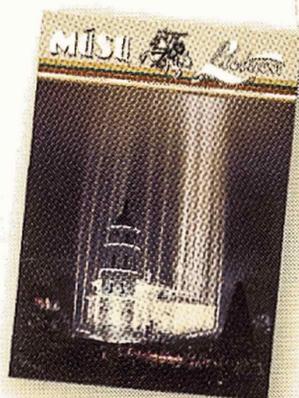
R. Silva Pinto, 247 - (11) 3331-9216 e Fone/Fax: 3331-8936

Mūsų Lietuva

O melhor presente
para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą
giminėms, draugams,
pažįstamiems.

Šią brangią dovaną
jie prisimins visus metus.



Assine:

Tel.: 11 2341-3542

Um Ótimo
Presente

MÍSI *Presente*

ALp(LKA)1815
2009, Nr.1



B O M B A S I N J E T O R A S

Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

Banca Leme

Jornais - Revistas - Livros
Charutaria - Conveniência



Horário das 5 às 23hs
de domingo a domingo

Tel.: 2341 - 8093

Rua dos Manáias, 259 - Vila Zelina

Marilena Perale
Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de ITALIANO
JUCESP N° 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

FARMA

PLUS

EM SAÚDE E BELEZA

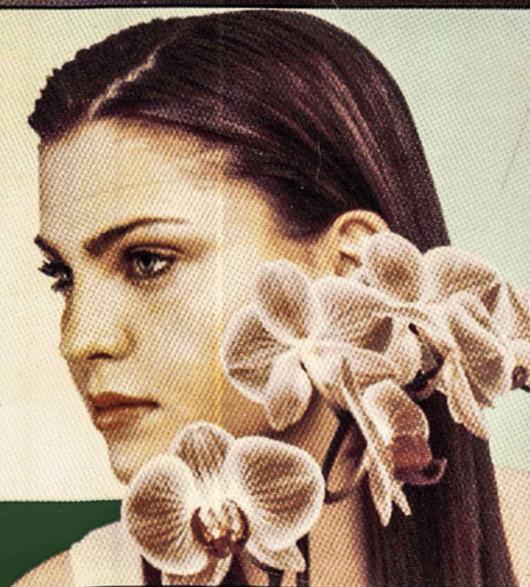


"Verta apsilankyti
ir susipažinti."

Disque Entrega

Tel.: (11) 2346-2003

Av. Zelina, nº 709 - Vila Zelina - São Paulo



T&T

TUMKUS

MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO



E-mail: tumkus@tumkus.com.br

Televendas - 2024-6550

